

- I** CASSAFORTE DI SICUREZZA
- GB** SAFETY BOX
- F** COFFRE-FORT DE SÉCURITÉ
- D** CAJA FUERTE DE SEGURIDAD
- E** SICHERHEITSSCHARANK

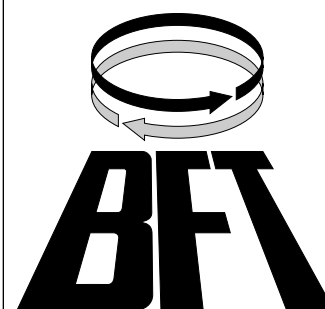
## SIBOX - MOX - POX



**ISTRUZIONI  
INSTRUCTIONS  
INSTRUCTIONS  
MONTAGEANLEITUNG  
INSTRUCCIONES**



BFT	UK	BFT	DEUTSCHLAND	BFT	ITALIA
SWIFT Automation Ltd Hindley Street, Stockport SK1 3LF England Tel. 0 161 480 6677 Fax. 0 161 477 6675		Vertretung und Lager johannisstr. 14,D-90763 Fürth Tel. 0049 911 773323 Fax 0049 911 773324		Via Lago di Vico, 44 36015 SCHIO (VICENZA) Tel. naz. 0445696511 Tel. int. +39-0445696533 Fax 0445696522 INTERNET www.bft.it E-MAIL sales@bft.it	
Parc Club des Aygalades 35 bd capitaine GEZE 13333 MARSEILLE Cedex 14 Tel. 04 91.98.13.82 Fax 04 91.98.11.27	FRANCE	BERMATIC BFT S.L. Poligono GARONA NAVE Q 19200 AZUQUECA DE HENARES (GUADALAJARA) Tel. 949/263200 Fax 949/262451	ESPAÑA		



## ITALIANO

Confermiamo che questo prodotto è conforme alle seguenti Direttive Europee: 89/336/CEE - 73/23/CEE e modifiche successive.

### 1) GENERALITÀ

La cassetta di sicurezza Mod. SIBOX è un contenitore antieffrazione da incassare a parete. La serratura di sicurezza è del tipo a cilindri radiali. È particolarmente indicata per contenere sistemi di sblocco e di comando delle serrande.

### 2) DIMENSIONI (fig.1)

### 3) MONTAGGIO

Eseguire lo scavo nel muro sufficiente a ricevere la cassetta e prevedere le canalette per i collegamenti.

Fissare le zanche di aggrappaggio (fig.2 rif.A) sul retro della cassetta. Cementare la cassetta a filo muro come in fig.2 mantenendo pulito il piano della cassetta ed i fori di fissaggio della flangia. Quando il cemento è rappreso, fissare la cornice (fig.3 rif.A) con le viti (fig.3 rif.V) in dotazione.

### 4) ACCESSORI

#### MOX

**Sblocco di emergenza con comando a filo (fig.4).**  
**Montaggio**

- 1) Passare il filo d'acciaio "D" che comanda lo sblocco, nel foro "I" della base "B". Fissare la base "B" nel fondo della cassetta SIBOX con le 3 viti "H".
- 2) Posizionare il cuneo bloccafilo "C" nella manopola "A" ed avvitare la vite "E".
- 3) Posizionare la manopola "A" in posizione di blocco (completamente inserita).
- 4) Tirare il filo "D" per portare la guaina in appoggio nella sede per eliminare eventuali laschi.
- 5) Bloccare il filo "D" avvitando la vite "E" e bloccare il filo eccedente con la vite "F" e rondella "G".

N.B. Si consiglia di ingrassare le parti in movimento e il filo d'acciaio.

Lo **SBLOCCO** per l'apertura manuale si attiva ruotando completamente la manopola "A" in senso orario (SBLOCCO).

Il **BLOCCO** per l'apertura motorizzata si ripristina riportando la manopola "A" in posizione iniziale ruotando la manopola "A" in senso antiorario (BLOCCO).

#### POX-UP

**Pulsantiera comando UOMO PRESENTE**

(comando diretto del motore).

#### Montaggio

Eseguire il collegamento di fig.5 e fissare la placchetta nell'apposito vano (fig.7).

**POX-SC Pulsantiera comando per SCHEDE ELETTRONICA DI COMANDO.**

#### Montaggio

Eseguire il collegamento di fig.6 e fissare la placchetta nell'apposito vano (fig.7).

N.B. Il collegamento deve essere eseguito con terminali isolati e come indicato nei rispettivi schemi elettrici.

È obbligatorio il collegamento di massa.

## ENGLISH

We declare that this product is in conformity with the following European Directives: 89/336/EEC and 73/23/EEC and subsequent amendments.

### 1) GENERAL DESCRIPTION

The Mod. SIBOX safety box is an antibreak-in container for embedding into walls. The safety lock is the radial cylinder type.

The box is designed particularly to house release systems and roll-up door controllers.

### 2) DIMENSIONS (fig. 1)

### 3) ASSEMBLY

Make a hole in the wall which is large enough to house the box and provide raceways for connections.

Secure the fastening brackets (fig.2 ref.A) to the back of the box. Cement in the box until it is flush with the wall as in fig. 2, keeping the box surface and the flange fastening holes clean. When the cement has set, fasten the (fig.3 ref.A) frame using the (fig.3 ref.V) screws supplied.

### 4) ACCESSORIES

#### MOX

**Emergency release mechanism with wire control (fig. 4).**  
**Assembly**

- 1) Introduce the steel wire "D" for release mechanism control into the hole "I" in the base "B". Fasten the base "B" to the bottom of the SIBOX box using the 3 screws "H".
- 2) Position the wire blocking wedge "C" in the knob "A" and tighten the screw "E".
- 3) Position the knob "A" in locking position (completely inserted).
- 4) Pull the wire "D" to bring the sleeve to rest in position in order to eliminate any slack.
- 5) Secure the wire "D" by tightening the screw "E" and secure the surplus wire with the screw "F" and the washer "G".

N.B. The moving parts and the steel wire should be greased.

The **RELEASE MECHANISM** for manual opening is activated by completely turning the knob "A" clockwise (RELEASE).

The **BLOCKING MECHANISM** for motor-driven opening is reset by turning the knob "A" anticlockwise (BLOCK) to bring the knob "A" back to the original position.

#### POX-UP

**HOLD-TO-RUN control push-button board**

(direct motor control).

#### Assembly

Carry out the connection shown in fig. 5 and fasten the plate in the correct position (fig. 7).

#### POX-SC

**Push-button board for ELECTRONIC CONTROL BOARD.**

Carry out the connection shown in fig. 6 and fasten the plate in the correct position (fig. 7).

N.B. The connection should be carried out with insulated terminals and following the relevant wiring diagrams.

The earth connection must be made.

## FRANÇAISE

Nous certifions sa conformité avec les directives européennes suivantes: 89/336/CEE, 73/23/CEE et modifications successives.

### 1) GÉNÉRALITÉS

Le coffre Mod. SIBOX est un boîtier anti-effraction à encastrer dans le mur. La serrure de sécurité est du type à cylindres radiaux.

Il est particulièrement indiqué pour contenir des systèmes de déblocage et de commande des rideaux.

### 2) DIMENSIONS (fig. 1)

### 3) MONTAGE

Creuser un trou dans le mur suffisant à recevoir le coffre et réaliser les canalisations pour les connexions électriques.

Fixer les agrafes d'accrochage (fig.2 ref.A) à l'arrière du coffre. Cimentier le coffre au ras du mur (voir fig. 2) en maintenant propre le plan du coffre et les trous de fixation de la bride. Lorsque le béton sera durci, fixer le cadre (fig.3 ref.A) avec les vis (fig.3 ref.V) en dotation.

### 4) ACCESSOIRES

#### MOX

**Déblocage d'urgence avec commande à fil (fig. 4).**  
**Montage**

- 1) Passer le fil d'acier "D" qui commande le déblocage dans le trou "I" de la base "B". Fixer la base "B" au fond du coffre SIBOX avec les 3 vis "H".
  - 2) Positionner le coin de blocage du fil "C" dans la poignée "A" et serrer la vis "E".
  - 3) Placer la poignée "A" en position de blocage (complètement insérée).
  - 4) Tirer le fil "D" pour bien poser la gaine dans son logement afin d'éliminer d'éventuels jeux.
  - 5) Bloquer le fil "D" en serrant la vis "E" et bloquer le fil en excès avec la vis "F" et la rondelle "G".
- N.B. Il est conseillé de graisser les parties en mouvement et le fil d'acier.

Le **DÉBLOCAGE** pour l'ouverture manuelle s'active en tournant complètement la poignée "A" dans le sens des aiguilles d'une montre (DÉBLOCAGE).

Le **BLOCAGE** pour l'ouverture motorisée se rétablit en replaçant la poignée "A" dans la position initiale en tournant la poignée "A" dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre (BLOCAGE).

#### POX-UP

**Tableau des commandes HOMME PRÉSENT**  
(commande directe du moteur).

#### Montage

Effectuer la connexion de la fig. 5 et fixer la plaquette dans le logement spécial (fig. 7).

#### POX-SC

**Tableau des commandes pour CARTE ÉLECTRONIQUE DE COMMANDE.**

Effectuer la connexion de la fig. 6 et fixer la plaquette dans le logement spécial (fig. 7).

N.B. La connexion doit être effectuée avec des bornes isolées et comme indiqué dans les schémas électriques correspondants.

La connexion de terre est obligatoire.

## DEUTSCH

Dieses Produkt genügt den anerkannten technischen Regeln und Sicherheitsbestimmungen. Wir bestätigen, daß es den folgenden Europäischen Richtlinien entspricht: 89/336/EWG, 73/23/EWG und nachfolgenden Änderungen.

### 1) ALLGEMEINES

Das Sicherheitsfach Mod. SIBOX ist ein einbruchssicherer Behälter, der in die Wand eingelassen wird. Das Sicherheitsschloß ist mit einem Radialzylinder - Verschuß ausgestattet. Es ist besonders geeignet, um Entsperr- und Steuersysteme für Rolläden aufzunehmen.

### 2) MASSE (Abb. 1)

### 3) EINBAU

In der Wand ein Loch vorbereiten, das ausreichend groß ist, um das Fach aufzunehmen; hierbei die Kanäle für die Anschlüsse berücksichtigen.

Die Halteklammern "A" auf der Rückseite der Kassette befestigen. Das Fach in die Wand einzementieren, wie in Abb. 2 dargestellt, wobei die Sichtseite der Kassette und die Bohrungen für die Befestigung des Flansch sauber gehalten werden sollten. Wenn der Zement getrocknet ist, den Rahmen mit den mitgelieferten Schrauben anbringen.

### 4) ZUBEHÖR

#### MOX

**Not-Entsperrung mit Drahtsteuerung (Abb. 4). Einbau**

1) Das Drahtseil "D", das die Entsperrung steuert, durch die Bohrung "I" der Basis "B" ziehen. Die Basis "B" mit den 3 Schrauben "H" am Boden der SIBOX-Kassette befestigen.

2) Den Drahthaltekeil "C" in den Griff "A" einführen und die Schraube "E" einschrauben.

3) Den Griff "A" in die Sperrposition bringen (ganz eingeführt).

4) Das Drahtseil "D" straffen, um den Mantel in seinen Sitz zu bringen und eventuelles Spiel zu vermeiden.

5) Das Drahtseil "D" durch einschrauben der Schraube "E" blockieren und überstehenden Draht mit der Schraube "F" und der Unterlegscheibe "G" blockieren.

Anm.: Es wird empfohlen, die beweglichen Teile sowie das Drahtseil einzufetten.

Die **ENTSPERRUNG** für die Öffnung von Hand wird ausgelöst, indem der Griff "A" vollständig im Uhrzeigersinn gedreht wird (ENTSPERRUNG).

Die **SPERRUNG** für die motorisierte Öffnung wird erreicht, indem der Griff "A" wieder in die Ausgangsposition gebracht, das heißt gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird (SPERRUNG).

#### POX-UP

##### Steuertastatur BEDIENER ANWESEND

(Direkte Steuerung des Motors)

##### Einbau

Die Anschlüsse wie in Abb. 5 dargestellt vornehmen und das Plättchen im entsprechenden Raum befestigen (Abb. 7).

#### POX-SC

##### Steuertastatur für ELEKTRONISCHE STEUERKARTE.

Die Anschlüsse wie in Abb. 6 dargestellt vornehmen und das Plättchen im entsprechenden Raum befestigen (Abb. 7).

**ANM.:** Die Anschlüsse müssen mit isolierten Kabelschuhen und gemäß den Angaben in den entsprechenden Schaltplänen vorgenommen werden.

Der Masseanschluß muß durchgeführt werden.

## ESPAÑOL

Este producto cumple los requisitos establecidos por las normas reconocidas de la técnica y las disposiciones relativas a la seguridad, y es conforme a las siguientes directivas europeas: 89/336/CEE, 73/23/CEE y sucesivas modificaciones.

### 1) GENERALIDADES

La caja de seguridad Mod. SIBOX es un receptáculo antiforzamiento que se empotra en la pared. La cerradura de seguridad es del tipo de las de cilindros radiales.

Es particularmente apropiada para contener sistemas de desbloqueo y de mando de las persianas.

### 2) DIMENSIONES (fig.1)

### 3) MONTAJE

Hacer un hueco en la pared, lo suficientemente grande como para que entre la caja y prever las canaletas para las conexiones.

Fijar las grapas de enganche (fig.2 rif.A) detrás de la caja. Cementar la caja al ras de la pared como se indica en la fig. 2, manteniendo limpia la superficie de la caja y los orificios de fijación de la brida.

Cuando el cemento se haya solidificado, fijar el marco (fig.3 rif.A) con los (fig.3 rif.V) tornillos adjuntos.

### 4) ACCESORIOS

#### MOX

**Desbloqueo de emergencia con mando de hilo (fig. 4 ).**

#### Montaje

1) Pasar el hilo de acero "D" que manda el desbloqueo, por el orificio "I" de la base "B". Fijar la base "B" en el fondo de la caja SIBOX con los tres tornillos "H".

2) Colocar la cuña sujetahilo "C" en el pomo "A" y ajustar el tornillo "E".

3) Colocar el pomo "A" en la posición de bloqueo (al tope).

4) Tirar el hilo "D" para que la protección o vaina quede bien apoyada en el alojamiento, a fin de evitar eventuales juegos.

5) Bloquear el hilo "D" ajustando el tornillo "E" y bloquear el hilo que sobra con el tornillo "F" y la arandela "G".

N.B. Se aconseja engrasar las partes en movimiento y el hilo de acero.

**EI DESBLOQUEO** para la apertura manual se activa girando completamente el pomo "A" en sentido horario (DESBLOQUEO).

**EI BLOQUEO** para la apertura motorizada se restablece colocando el pomo "A" en la posición inicial y para esto se lo debe girar en sentido antihorario (BLOQUEO).

#### POX-UP

##### Botonera mando HOMBRE PRESENTE

(mando directo del motor).

Realizar la conexión indicada en la fig. 5 y fijar la chapa en el hueco correspondiente (fig. 7).

#### POX-SC

##### Botonera mando para FICHA ELECTRÓNICA DE MANDO.

Realizar la conexión indicada en la fig. 6 y fijar la chapa en el hueco correspondiente (fig. 7).

**N.B.** La conexión tiene que realizarse con terminales aislados y tal como se indica en los respectivos diagramas eléctricos.

Es obligatoria la conexión a tierra.

